

**L'Avenir (éd. Namur)**

Date : 01/07/2016

Page : 7

Periodicity : Daily

Journalist : --

Circulation : 29356

Audience : 0

Size : 306 cm²

NAMUR

Intime Festival, la scène des écritures

L'Intime Festival aura lieu du 2 au 4 septembre à Namur.

Sans Benoît Poelvoorde à la programmation, mais avec une affiche toujours au top niveau.

Faire vivre les livres hors de leurs pages, sur scène, dans la voix d'un comédien ou les commentaires de leur auteur. Depuis 2013, l'Intime Festival réussit ce subtil pari au Théâtre de Namur, à la sortie des grandes vacances. La quatrième édition se tiendra du vendredi 2 au dimanche 4 septembre sous la bénédiction de Benoît Poelvoorde, instigateur de l'événement.

« Benoît a pris cette année un peu de recul par rapport à l'organisation, mais cette édition reste empreinte de son esprit, indique Chloé Colpé, programmatrice du festival avec Sylvie Ballul.



Michaël Lonsdale à l'Intime Festival, en 2014.

ÉdA - Florent Marot

Plusieurs des livres et des auteurs choisis ressortent d'échanges informels avec lui, comme Robert McLiam Wilson, qu'on voulait inviter depuis longtemps pour Eureka Street. Et

puis, Benoît se réserve un droit de veto sur ce que nous lui soumettons, droit dont il n'a pas usé jusqu'ici !»

Eureka Street sera lu par David Murgia pour l'ouverture

du festival, vendredi soir, en présence de l'auteur. Robert McLiam Wilson est habitué à l'exercice : « Quand la lecture est en anglais, on se dit parfois : shit, elle n'est pas très bien tournée, cette phrase. C'est plus confortable quand c'est une traduction et qu'on ne connaît pas la langue : on ne comprend rien et on pique un petit somme ! »

Secrets de traducteur

L'auteur nord-irlandais participera aussi à un entretien autour de l'ensemble de son œuvre. Deux autres écrivains seront comme lui à Namur pour le doublé grande lecture / grand entretien : Lise Charles, pour *Comme Ulysse*, et Jens Christian Grøndal, pour *Les portes de fer*. La distribution est ici en cours.

Les comédiens Didier Bezace, Natalie Dessay et Laurent Stocker se frotteront à l'exercice délicat de la grande lecture, respectivement dans *Une fille comme ça*, d'Alfred Hayes,



La supplication, de Svetlana Alexievitch, et *Voisins animaux*, de Henry David Thoreau.

Nous reviendrons plus en détail sur l'affiche, qui invite à Namur les auteurs Vincent Al-mendros (*Un été*), Hubert Antoine – un Namurois – (*Danse de la vie brève*), Peter Heller (*Peindre, pêcher et laisser mourir*), Stefan Hertmans (*Guerre et térébenthine*), Emma-Jane Kirby (*L'opticien de Lampedusa*), Benoît Peeters et Vinciane Despret.

À noter déjà également : une rencontre sur le thème de la traduction avec un monument de la discipline, Brice Matthieussent, traducteur de Bukowski, Fante, Kerouac, Miller, Harisson, Ford ou encore McLiam Wilson. «*Il est imbattable, Brice*, dit ce dernier. *Il ne rate rien, pas le moindre trait d'humour. Ses traductions, c'est limite mieux que la version anglaise !*» ■ **A. Deb.**

► 081 226 026 intimefestival.be